Lesson 3

Hatching the Egg of Hope

Summary

For the artist Miyazaki Kensuke, life is a journey to find out who he is as an artist.

He has always loved painting. As a high school student, he visited Belgium and painted. After college, he went to London. He hoped to become a famous painter. However, things did not go well, and he decided to find other ways to express himself.

When he saw a TV program about poor children in a school in Kenya, he felt an urge to go there to help. In 2006, he found the school. He tried to make the children happy by painting for them. However, his painting̶a dragon̶was too scary. But when they painted together, the children became active and happy.

Miyazaki learned something important. His painting projects could make people happy.

Miyazaki was in Sendai after the Great East Japan Earthquake. He worked with children on painting projects.

In times of disaster, the things people need most are money and supplies. But art can help too.

In 2017, Miyazaki was in Ukraine. There was a war going on, but he was able to bring people together to make a painting based on the story, *The Magic Mitten*. It is a story about a mitten dropped on a cold night. All kinds of animals climb into the mitten to stay warm.

Miyazaki’s painting is a huge mitten with Easter eggs, a symbol of hope. People from all over the world climb into the mitten. The message of the painting is that warm hearts can bring hope and peace to the world.

Miyazaki is still on his journey to find out who he is as an artist. So far, he has found out one thing for sure: His art projects can make people “super happy.”

(294 words)

　アーティスト・ミヤザキケンスケにとって、人生とはアーティストとしての自分探しの旅である。

　彼は、絵を描くことがずっと大好きだった。高校生のとき、ベルギーへ行き絵を描いた。大学卒業後、ロンドンへ旅立った。有名な画家になることを夢見ていたが、うまくいかず、ほかの自己表現の方法を探すことにした。

　ケニアの貧しい子どもたちが通う学校についてテレビで知ったとき、どうしてもそこへ行き、子どもたちの助けになりたいという衝動に駆られた。2006年、ついにその学校を見つけた。彼は、子どもたちに絵を描いてあげることで彼らを幸せな気持ちにさせようとした。しかし、彼が描いたのはドラゴンで、子どもたちにとってあまりに怖い絵だった。しかし、改めて子どもたちといっしょに絵を描くと、子どもたちは活発になり、喜んだ。

　ミヤザキはそこで大切なことを学んだ。絵を描くプロジェクトは人々を幸せにできる。

　ミヤザキは東日本大震災のあと、仙台にいた。子どもたちとともに絵を描くプロジェクトをおこなった。

　災害時、人々が必要としているのはお金と物資だ。しかし、アートも助けとなることができる。

　2017年、ミヤザキはウクライナにいた。紛争が進行中だったが、人々をつなぎ、『てぶくろ』という物語を基にした絵を完成させることができた。その物語は、ある寒い夜、落ちていたミトンにあらゆる動物が入り込み、共に暖を取るという話である。

　ミヤザキの絵は、希望の象徴であるイースターエッグと共に大きなミトンが描かれており、世界中の人々がそのミトンに入っている。この絵には、人々の温かい心が世界に希望と平和をもたらす、というメッセージが込められている。

　ミヤザキは、アーティストとしての自分探しの旅をまだ続けている。これまでの旅で、彼にはひとつだけ確信したことがある。彼のアート・プロジェクトは、人々を「スーパーハッピー」にすることができる、ということだ。

Section 1

The artist Miyazaki Kensuke talks about his journey to find out who he is as an artist.

Miyazaki always loved painting. In high school, he visited Belgium and painted on the street. He learned the power of art to bring people together. After college, he went to London to become famous. It didn’t work out. He didn’t fit in well with other artists. They were angry about social injustice; he wasn’t.

After two years, he decided to look for a different way to express himself.

　アーティストのミヤザキケンスケが、アーティストとしての自分探しの旅について語っている。

　ミヤザキはいつも絵を描くのが大好きだった。高校時代にベルギーを訪れ、路上で絵を描いた。アートには人をつなぐ力があるということを学んだ。大学卒業後、有名になろうとロンドンへ旅立った。しかしうまくはいかなかった。周りのアーティストの中にもうまく溶け込むことができなかった。彼らは社会の不公平さに対して怒っていたが、ミヤザキはそうではなかった。

　2年後、自分を表現する別の方法を探すことに決めた。

Section 2

Miyazaki saw a TV program about poor children in Kenya. He felt an urge to go there and

paint for them.

In 2006, he went to Kenya and found the school. He painted a dragon for the children. They thought it was too scary.

So he asked them, “What would you like me to paint?”

“Lions!” “Baobabs!”

After that, they painted together, and the children were happy. That was a turning point. Creating happiness through painting in collaboration with others was his “thing.”

　ミヤザキは、テレビでケニアの貧しい子どもたちについて知った。その子どもたちのために現地へ行き、絵を描きたいという衝動に駆られた。

　2006年、彼はケニアに行きその学校を見つけた。子どもたちのためにドラゴンを描いた。子どもたちにとってはとても恐ろしいものになった。

　そこで、彼は子どもたちに尋ねた。「なにを描いてほしい？」

　「ライオン！」「バオバブの木！」

　その後、彼らはいっしょに絵を描き、子どもたちは大喜びだった。それがターニングポイントとなった。人と協力し合って絵を描くことを通して幸せを生み出す、それこそが彼の真にやりたいこととなった。

Section 3

Miyazaki went to Sendai after the Great East Japan Earthquake. Schools were closed. Children had nothing to do. Miyazaki and the children worked together to paint a school. He also painted a barbershop in Ofunato.

Were his art projects useful? Miyazaki is not sure. In a disaster, people need money and supplies. But art has power too. Sharing the joy of creation can help people laugh and smile.

In 2017, he went to Mariupol, Ukraine, another disaster area. A war was going on.

　ミヤザキは東日本大震災のあと、仙台へ向かった。学校は閉鎖されており、子どもたちはなにもすることがなかった。ミヤザキは子どもたちと共に学校に絵を描いた。大船渡でも理髪店に絵を描いた。

　彼のプロジェクトは役に立ったのだろうか。ミヤザキ自身答えはわかっていない。災害時は、お金や物資が必要だ。しかしアートにも力がある。創作する喜びを分かち合うことが人々を笑顔にするのだ。

　2017年、彼はウクライナのマリウポリという異なる被災地へ行った。そこでは戦争が続いていた。

Section 4

In Ukraine, Miyazaki worked with children to make a painting based on a story about a lost mitten. All kinds of animals climb into the mitten to stay warm.

The painting shows a big mitten with Easter eggs. People from all over the world climb in. Their warm hearts hatch the egg of hope and bring peace.

Miyazaki still has not found out who he is as an artist. But he has learned one thing. His art has the power to make people “super happy.”

　ウクライナでは、ミヤザキは失くしたミトンの物語を基に、子どもたちといっしょに絵を描いた。その物語は、さまざまな動物がそのミトンの中に入り共に暖を取るというものだ。

　できあがった絵は、イースターエッグが飾られた大きなミトンを表している。世界中の人々が中に入っている。彼らの温かい心が希望の卵をかえらせ、世界に希望と平和をもたらす。

　ミヤザキは、いまだにアーティストとして自分が何者なのか、その答えを見つけられていない。しかし、ひとつわかったことがある。彼のアートには、人々を「スーパーハッピー」にする力があるということだ。